



Tòa Sơ Thẩm Massachusetts: Bộ Hồ Sơ Khiếu Nại theo Chương 258E

Lệnh Ngăn Chặn Quấy Rối (còn gọi là “Lệnh Chống Quấy Rối” hoặc “Lệnh 258E”)

Theo Chương 209A của Luật Chung Massachusetts, thẩm phán có thể ban hành các lệnh nhằm bảo vệ cá nhân khỏi bị quấy rối hoặc ngược đãi. Các sở cảnh sát có quyền tiếp cận và có trách nhiệm thi hành các lệnh này.

Luật pháp định nghĩa hành vi quấy rối là "(i) ba (3) hành vi trở lên có tính cố ý và ác ý nhắm vào một người cụ thể, được thực hiện với mục đích gây sợ hãi, đe dọa, ngược đãi hoặc gây thiệt hại tài sản, và thực tế đã gây ra sự sợ hãi, đe dọa, ngược đãi hoặc thiệt hại tài sản; hoặc (ii) một hành vi: (A) bằng vũ lực, đe dọa hoặc cưỡng ép buộc người khác phải tham gia quan hệ tình dục trái với ý muốn; hoặc (B) cấu thành hành vi vi phạm mục 13B, 13F, 13H, 22, 22A, 23, 24, 24B, 26C, 43 hoặc 43A của chương 265, hoặc mục 3 của chương 272". *Mục 1, chương 258E, Luật Chung Massachusetts.*

Quý vị có thể nộp đơn yêu cầu ban hành lệnh tại hầu hết các tòa án (Tòa Án Thành Phố Boston, Tòa Án Quận, Tòa Án Thanh Thiếu Niên, hoặc Tòa Thượng Thẩm) từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8:30 sáng đến 4:30 chiều. Khi quý vị nộp đơn, thẩm phán sẽ tổ chức một phiên điều trần về đơn đó trong thời gian sớm nhất có thể. **Trong trường hợp khẩn cấp** xảy ra ngoài giờ làm việc của tòa án, vào cuối tuần hoặc ngày lễ, quý vị có thể yêu cầu sở cảnh sát địa phương giúp quý vị liên hệ với một thẩm phán.

Việc yêu cầu ban hành lệnh theo chương 258E (quấy rối) là một yêu cầu dân sự nhằm bảo vệ khỏi hành vi quấy rối hoặc ngược đãi trong tương lai. **Hành vi của Bị Đơn cũng có thể cấu thành tội phạm hình sự. Quý vị có thể muốn trao đổi với văn phòng Biện Lý Quận hoặc sở cảnh sát** nơi xảy ra vụ việc quấy rối được báo cáo. **Quý vị không** bắt buộc phải nói chuyện với văn phòng Biện Lý Quận hoặc sở cảnh sát để nộp giấy tờ hay để được ban hành lệnh, nhưng việc này có thể giúp quý vị hiểu rõ các lựa chọn của mình, bao gồm việc liệu có thể truy tố hình sự hay không.

Dưới đây là danh sách các mẫu đơn có trong bộ hồ sơ này. Mỗi mẫu đơn cần được điền đầy đủ theo hướng dẫn dành cho mẫu đơn đó.

- Mẫu Đơn Khiếu Nại
- Bản Khai Có Tuyên Thệ
- Mẫu Thông Tin Mật Của Nguyên Đơn
- Mẫu Thông Tin Về Bị Đơn

Thông Tin Nộp Hồ Sơ

Việc nộp đơn xin lệnh bảo vệ không mất phí. Không có lệ phí nộp đơn.

Các tài liệu này sẽ giúp quý vị chuẩn bị cho phiên điều trần. Quý vị có thể điền các mẫu đơn này trước khi đến hoặc tại tòa án, nhưng phải đích thân nộp các mẫu đơn hoặc trao đổi với nhân viên tòa án trước để nộp đơn yêu cầu ban hành lệnh. Nhân viên tòa án sẽ hướng dẫn quý vị cách nộp các tài liệu.

Bảo Mật Hồ Sơ Vụ Việc

Nếu quý vị hoặc người bị yêu cầu áp dụng lệnh cấm dưới 18 tuổi, công chúng sẽ không được xem hồ sơ tòa án. Nếu cả quý vị và người bị yêu cầu áp dụng lệnh cấm đều từ 18 tuổi trở lên, thông thường công chúng sẽ được xem hồ sơ tòa án. Nếu quý vị có lý do chính đáng để yêu cầu thẩm phán bảo mật một phần hồ sơ tòa án, quý vị có thể nộp yêu cầu bằng văn bản ("kiến nghị") để đề nghị thẩm phán thực hiện việc này.

Xin lưu ý: Địa chỉ nhà riêng và nơi làm việc của quý vị sẽ xuất hiện trên lệnh, và người bị yêu cầu áp dụng lệnh cấm sẽ có thể xem các thông tin đó. Quý vị có thể yêu cầu thẩm phán không đưa thông tin địa chỉ của quý vị vào lệnh, và quý vị có thể phải nộp yêu cầu bằng văn bản ("kiến nghị") để nghị không đưa địa chỉ nhà riêng và/hoặc nơi làm việc của mình vào lệnh.

Tài Nguyên Hỗ Trợ Ngôn Ngữ

Tòa án có cung cấp thông dịch viên miễn phí. Khi nộp đơn yêu cầu ban hành lệnh, vui lòng thông báo với tòa nếu quý vị cần hỗ trợ ngôn ngữ. Các bản dịch của Bộ Hồ Sơ Khiếu Nại theo Chương 258E này chỉ để tham khảo, và chỉ các mẫu đơn bằng tiếng Anh mới được chấp nhận để nộp lên tòa án.

Trợ Giúp

Các cố vấn pháp lý có thể có mặt tại tòa án và có thể giúp quý vị điền đơn yêu cầu lệnh chống quấy rối và lập kế hoạch an toàn. Họ cũng có thể cung cấp thông tin về các dịch vụ pháp lý miễn phí hoặc chi phí thấp hiện có. Các tổ chức cộng đồng về bạo lực gia đình hoặc khủng hoảng cưỡng hiếp có thể kết nối quý vị với các cố vấn pháp lý cung cấp dịch vụ miễn phí và bảo mật.



Các Thuật Ngữ Quan Trọng Cần Biết

- **Nguyên đơn** là người yêu cầu được bảo vệ khỏi quấy rối. Nếu quý vị là cha mẹ hoặc người giám hộ nộp đơn yêu cầu bảo vệ thay cho một trẻ vị thành niên (dưới 18 tuổi), thì trẻ đó sẽ được ghi tên là nguyên đơn.
- **Bị đơn** là người bị cáo buộc đã quấy rối nguyên đơn.

Đây là các Mẫu Đơn Quý Vị Phải Nộp cho Tòa Án

• Đơn Khiếu Nại Yêu Cầu Bảo Vệ Khỏi Quấy Rối

- Mẫu đơn này yêu cầu cung cấp thông tin mô tả về hành vi quấy rối đã xảy ra. Mẫu đơn này cũng hỏi liệu quý vị hoặc bị đơn có dưới 18 tuổi hay không và quý vị đang yêu cầu thẩm phán ban hành lệnh gì. Đơn Khiếu Nại liệt kê các loại lệnh mà thẩm phán có thể ban hành.

• Bản Khai Có Tuyên Thệ

- Mẫu đơn này yêu cầu quý vị mô tả chi tiết các vụ việc quấy rối gần đây nhất. Nếu việc quấy rối chỉ bao gồm các hành vi có ý và ác ý nhưng không vi phạm các điều luật hình sự được liệt kê, quý vị phải mô tả ít nhất ba vụ việc quấy rối riêng biệt. Thẩm phán cần càng nhiều thông tin càng tốt, **chẳng hạn như chuyện gì đã xảy ra, hành động của từng người, ngày tháng, địa điểm xảy ra, có** thương tích gì không, và có ai đã tìm kiếm hỗ trợ y tế hoặc hỗ trợ khác hay không. Ngoài ra, cần mô tả bất kỳ tiền sử quấy rối nào, bao gồm cả những vụ việc quấy rối nghiêm trọng nhất, với càng nhiều chi tiết như trên càng tốt.

Xin lưu ý: Trừ khi tòa án chấp thuận một Kiến Nghị Bảo Mật, bản khai có tuyên thệ này sẽ là hồ sơ công khai, bao gồm tất cả tên và địa chỉ ghi trong bản khai có tuyên thệ. Kiến Nghị Bảo Mật là một yêu cầu bằng văn bản gửi lên tòa án yêu cầu không công khai một số thông tin nhất định trong hồ sơ công khai. Nếu quý vị có thắc mắc về cách nộp Kiến Nghị Bảo Mật, vui lòng hỏi nhân viên tòa án.

- Nếu giữa quý vị và bị đơn có các vụ việc tòa án trước đó hoặc đang diễn ra, quý vị nên mang theo mọi giấy tờ tòa án khi đến phiên điều trần.

• Mẫu Thông Tin Mật Của Nguyên Đơn

- Mẫu đơn này yêu cầu thông tin liên hệ của quý vị. Tòa án cần thông tin này để có thể liên hệ với quý vị và thông báo thời điểm phiên điều trần về đơn khiếu nại của quý vị được tổ chức. Quý vị sẽ cần tham dự phiên điều trần. Thông tin liên hệ của quý vị được bảo mật. Điều này có nghĩa là thông tin đó không được công khai và không được cung cấp cho **bị đơn hoặc luật sư của bị đơn. Trừ khi có sự cho phép đặc biệt của thẩm phán, câu trả lời của quý vị** trong mẫu đơn này chỉ được chia sẻ với quý vị, luật sư của quý vị, những người được quý vị cho phép truy cập, và một số cá nhân nhất định cần thông tin này để thực hiện công việc của họ (ví dụ: cố vấn pháp lý hoặc viên chức cảnh sát). Nếu quý vị quan ngại về việc tòa án liên hệ trực tiếp với mình, vui lòng thông báo cho tòa và cung cấp cách thức liên hệ khác.

• Mẫu Thông Tin Về Bị Đơn

- Mẫu đơn này bao gồm các câu hỏi về bị đơn. Các câu hỏi này rất quan trọng vì sẽ giúp cảnh sát nhận dạng và tìm bị đơn. Điều này quan trọng vì cảnh sát phải gửi cho bị đơn bản sao của bất kỳ lệnh nào do thẩm phán ban hành.

ĐƠN KHIẾU NẠI YÊU CẦU BẢO VỆ KHỎI QUẤY RỐI G.L. c. 258E (Trang 1 / 1)			SỐ HỒ SƠ		Tòa Sơ Thẩm Massachusetts	
☐ Tòa Án Thành Phố Boston	☐ Tòa Án Quận	☐ Tòa Án Thanh Thiếu Niên	☐ Tòa Thượng Thẩm		BAN TÒA ÁN:	
TÊN NGUYỄN ĐƠN (người yêu cầu bảo vệ)			TÊN BỊ ĐƠN (người bị cáo buộc quấy rối)			
☐ Nguyên đơn từ 18 tuổi trở lên. ☐ Nguyên đơn dưới 18 tuổi.			☐ Bị đơn từ 18 tuổi trở lên. ☐ Bị đơn dưới 18 tuổi.			
TÍNH CHẤT QUẤY RỐI						
Vào hoặc khoảng ngày _____ (ngày. liệt kê thời gian cụ thể nhất có thể cho từng hành vi), Bị Đơn đã (chọn tất cả các mục áp dụng): ☐ Thực hiện một (1) trong các hành vi sau: ☐ Tấn công và hành hung không đứng đắn (mục 13B, 13F hoặc 13H chương 265 Luật Chung) ☐ Hiếp dâm (mục 22 hoặc 22A chương 265 Luật Chung) ☐ Hiếp dâm theo luật định (mục 23 chương 265 Luật Chung) ☐ Hành hung với ý định hiếp dâm (mục 24 hoặc 24B chương 265 Luật Chung) ☐ Dụ dỗ trẻ em (mục 26C chương 265 Luật Chung) ☐ Rình rập có tính chất tội phạm (mục 43 chương 265 Luật Chung) ☐ Quấy rối hình sự (mục 43A chương 265 Luật Chung) ☐ Phát tán hình ảnh khỏa thân hoặc hình ảnh tình dục (mục 43A(b) chương 265 Luật Chung) ☐ Cho người khác dùng thuốc để quan hệ tình dục (mục 3 chương 272 Luật Chung) ☐ Thực hiện từ ba (3) hành vi cố ý và ác ý trở lên nhằm vào tôi, với mục đích gây sợ hãi, đe dọa, ngược đãi hoặc gây thiệt hại tài sản, và trên thực tế đã gây sợ hãi, đe dọa, ngược đãi hoặc thiệt hại tài sản ☐ Thực hiện một (1) hành vi buộc tôi phải quan hệ tình dục bằng vũ lực, đe dọa hoặc cưỡng ép						
CÁC VỤ VIỆC TÒA ÁN ĐANG GIẢI QUYẾT HOẶC ĐÃ KẾT THÚC						
Quý vị và Bị Đơn có liên quan đến bất kỳ vụ việc tòa án nào, bao gồm cả vụ việc ly hôn, hủy hôn, cấp dưỡng riêng, ly thân hợp pháp, hoặc lệnh ngăn chặn (hoặc lệnh cấm) ngược đãi, quyền nuôi con, quyền giám hộ, kiện đòi nhà, các vấn đề giữa chủ nhà/người thuê, các khiếu nại nhỏ hoặc bất kỳ thủ tục tố tụng hình sự nào, đang được giải quyết hoặc đã kết thúc không? ☐ Không ☐ Có; vui lòng nêu tên tòa án (bao gồm bất kỳ tòa án nào bên ngoài Massachusetts), loại vụ việc và bất kỳ thông tin hữu ích nào khác:						
Tên và Địa Chỉ Tòa Án		Loại Vụ Việc		Vụ việc đang giải quyết hay đã kết thúc?		
YÊU CẦU TRỢ GIÚP						
Tôi yêu cầu Tòa Án (chọn tất cả các mục áp dụng): ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn ngừng ngược đãi hoặc quấy rối tôi. ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn không được liên lạc với tôi dưới bất kỳ hình thức nào. ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn chỉ được liên lạc với tôi theo cách được tòa án cho phép qua: ☐ Điện thoại ☐ Tin nhắn ☐ Email ☐ Khác: _____ ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn tránh xa nơi cư trú (nhà riêng) của tôi (như đã ghi trong Mẫu Thông Tin Mật Của Nguyên Đơn). ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn tránh xa nơi làm việc của tôi (như đã ghi trong Mẫu Thông Tin Mật Của Nguyên Đơn_____). ☐ Ra lệnh không hiển thị địa chỉ nơi cư trú (nhà riêng) của tôi trên lệnh để Bị Đơn không nhìn thấy. ☐ Ra lệnh không hiển thị địa chỉ nơi làm việc của tôi trên lệnh để Bị Đơn không nhìn thấy. ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn bồi thường cho tôi số tiền \$_____ để bồi đắp cho những tổn thất trực tiếp phát sinh từ hành vi ngược đãi như sau: _____ ☐ Ra lệnh cho Bị Đơn không được lạm dụng, đe dọa, lấy, can thiệp, chuyển nhượng, cầm cố, che giấu, gây hại, hoặc xử lý bằng bất kỳ cách nào đối với (các) con vật sau:_____ ☐ Ra lệnh cho tôi được quyền sở hữu, chăm sóc và kiểm soát (các) con vật sau:_____						
CHỮ KÝ						
Chọn câu trả lời phù hợp nhất: ☐ Tôi là Nguyên Đơn, tôi đã tự điền mẫu Đơn Khiếu Nại này và tự mình nộp đơn. ☐ Tôi không phải là Nguyên Đơn, nhưng tôi đã điền mẫu Đơn Khiếu Nại này và nộp thay mặt cho Nguyên Đơn. Mối quan hệ của tôi với Nguyên Đơn là: _____						
NGÀY	TÊN VIẾT HOA		CHỮ KÝ			
Nếu Tòa Án ban hành một Lệnh tạm thời, Tòa Án sẽ lên lịch một phiên điều trần trong vòng 10 ngày làm việc của tòa để xác định việc có tiếp tục thi hành Lệnh hay không. Quý vị phải có mặt tại phiên điều trần được lên lịch kế tiếp, nếu không Lệnh sẽ hết hiệu lực. Bị Đơn có thể tham gia phiên điều trần có hoặc không có luật sư để phản đối việc gia hạn Lệnh.						

BẢN KHAI CÓ TUYÊN THỆ VỀ VIỆC YÊU CẦU BẢO VỆ KHỎI QUẤY RỐI THEO G.L. c. 258E		Mô tả chi tiết các vụ việc quấy rối gần đây nhất. Nếu việc quấy rối chỉ bao gồm các hành vi cố ý và ác ý nhưng không vi phạm các điều luật hình sự được liệt kê, quý vị phải mô tả ít nhất ba vụ việc quấy rối riêng biệt. Thăm phán cần càng nhiều thông tin càng tốt, chẳng hạn như chuyện gì đã xảy ra, hành động của từng người, ngày tháng, địa điểm xảy ra, có thương tích gì không, và có ai đã tìm kiếm hỗ trợ y tế hoặc hỗ trợ khác hay không. Ngoài ra, cần mô tả bất kỳ tiền sử quấy rối nào, bao gồm cả những vụ việc quấy rối nghiêm trọng nhất, với càng nhiều chi tiết như trên càng tốt. Xin lưu ý: Trừ khi tòa án chấp thuận một Kiến Nghị Bảo Mật, bản khai có tuyên thệ này sẽ là hồ sơ công khai, bao gồm tất cả tên và địa chỉ cụ thể ghi trong bản khai có tuyên thệ. Kiến Nghị Bảo Mật là một yêu cầu bằng văn bản gửi lên tòa án yêu cầu không công khai một số thông tin nhất định trong hồ sơ công khai. Nếu quý vị có thắc mắc về cách nộp Kiến Nghị Bảo Mật, vui lòng liên hệ văn phòng lục sự hoặc văn phòng đăng ký.
Vào hoặc khoảng ngày _____ (ngày, ví dụ: liệt kê thời gian cụ thể nhất có thể cho từng hành vi), Bị Đơn đã: ☐ Đánh dấu vào ô này nếu cần thêm chỗ trống và _____ có đính kèm thêm (số lượng) trang bổ sung.		
CHỮ KÝ Chọn câu trả lời phù hợp nhất: ☐ Tôi là Nguyên Đơn, tôi đã tự điền Bản Khai Có Tuyên Thệ này, và tôi xin tuyên thệ dưới hình phạt về tội khai man rằng mọi lời khai trên đây và trong mẫu Đơn Khiếu Nại đều đúng sự thật theo hiểu biết tốt nhất của tôi. ☐ Tôi là Thông Dịch Viên Được Tòa Án Chứng Nhận và đây là bản dịch của Bản Khai Có Tuyên Thệ của Nguyên Đơn. ☐ Tôi là viên chức thực thi luật pháp. Tôi đã điền Bản Khai Có Tuyên Thệ này theo thông tin do Nguyên Đơn cung cấp. ☐ Tôi không phải là Nguyên Đơn, nhưng tôi đã ghi chép lại Bản Khai Có Tuyên Thệ này thay mặt cho Nguyên Đơn. Mối quan hệ của tôi với Nguyên Đơn là: _____		
NGÀY	TÊN VIẾT HOA	CHỮ KÝ

BẢN KHAI CÓ TUYÊN THỆ BỔ SUNG
VỀ VIỆC YÊU CẦU BẢO VỆ KHỎI QUẤY RỐI THEO G.L. c.
258E

Sử dụng khi Nguyên Đơn cần thêm chỗ trống để mô tả hành vi quấy rối.

Xin lưu ý: Trừ khi tòa án chấp thuận một Kiến Nghị Bảo Mật, bản khai có tuyên thệ này sẽ là hồ sơ công khai, bao gồm tất cả tên và địa chỉ cụ thể ghi trong bản khai có tuyên thệ. Kiến Nghị Bảo Mật là một yêu cầu bằng văn bản gửi lên tòa án yêu cầu không công khai một số thông tin nhất định trong hồ sơ công khai. Nếu quý vị có thắc mắc về cách nộp Kiến Nghị Bảo Mật, vui lòng liên hệ **văn phòng lục sự hoặc văn phòng đăng ký**.

Tiếp theo từ trang _____ trong tổng số _____ trang.

☐ Đánh dấu vào ô này nếu cần thêm chỗ trống và _____ có đính kèm thêm tổng cộng (số lượng) trang bổ sung.

CHỮ KÝ		
NGÀY	TÊN VIẾT HOA	CHỮ KÝ

MẪU THÔNG TIN MẬT CỦA NGUYÊN ĐƠN G.L. c. 209A, § 8 hoặc G.L. c. 258E, § 10		SỐ HỒ SƠ (chỉ dành cho tòa án)	Tòa Sơ Thẩm Massachusetts	
Mẫu đơn này cần được niêm phong trong phong bì có ghi “ĐỊA CHỈ CỦA NGUYÊN ĐƠN - BẢO MẬT”.				
TÊN CỦA NGUYÊN ĐƠN		NGÀY SINH CỦA NGUYÊN ĐƠN		
☐ Đánh dấu vào ô này nếu Nguyên Đơn đang yêu cầu/cần một thông dịch viên (bao gồm cả ngôn ngữ ký hiệu). Ngôn ngữ: _____				
ĐỊA CHỈ EMAIL CỦA NGUYÊN ĐƠN		SỐ ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG CỦA NGUYÊN ĐƠN		
ĐỊA CHỈ CƯ TRÚ (NHÀ RIÊNG) CỦA NGUYÊN ĐƠN (SỐ NHÀ, ĐƯỜNG, THÀNH PHỐ, TIỂU BANG, MÃ BƯU ĐIỆN)		TÌNH TRẠNG QUÂN NGŨ CỦA NGUYÊN ĐƠN ☐ Đang Tại Ngũ ☐ Lực Lượng Dự Bị/Vệ Binh ☐ Cựu Chiến Binh ☐ Thành Viên Gia Đình Không Có/Không Rõ		
☐ Đánh dấu vào ô này nếu địa chỉ này nằm trong một tòa nhà chung cư hoặc nhà ở có nhiều hộ gia đình.				
BẤT KỲ ĐỊA CHỈ NÀO TRƯỚC ĐÂY MÀ NGUYÊN ĐƠN ĐÃ RỜI ĐI ĐỂ TRÁNH BỊ NGƯỠC ĐÃI (chỉ áp dụng trong các vụ việc ngăn chặn ngược đãi theo G.L. c. 209A)				
TÊN NƠI LÀM VIỆC CỦA NGUYÊN ĐƠN (ghi tên công ty/doanh nghiệp và tên người quản lý/giám sát)				
ĐỊA CHỈ NƠI LÀM VIỆC CỦA NGUYÊN ĐƠN (SỐ NHÀ, ĐƯỜNG, THÀNH PHỐ, TIỂU BANG, MÃ BƯU ĐIỆN)		SỐ ĐIỆN THOẠI NƠI LÀM VIỆC CỦA NGUYÊN ĐƠN		
TÊN TRƯỞNG CỦA NGUYÊN ĐƠN				
ĐỊA CHỈ TRƯỞNG CỦA NGUYÊN ĐƠN (SỐ NHÀ, ĐƯỜNG, THÀNH PHỐ, TIỂU BANG, MÃ BƯU ĐIỆN)				
MẪU ĐƠN NÀY LÀ TÀI LIỆU BẢO MẬT VÀ KHÔNG ĐƯỢC CÔNG KHAI CHO CÔNG CHÚNG, BỊ ĐƠN, HOẶC LUẬT SƯ CỦA BỊ ĐƠN. Trừ khi được thẩm phán cho phép, mẫu đơn này chỉ được cung cấp cho quý vị, luật sư của quý vị, những người mà quý vị ủy quyền truy cập (xem bên dưới), và một số người nhất định nếu việc truy cập là cần thiết để họ thực hiện nhiệm vụ của mình (công tố viên, viên chức thực thi luật pháp, cố vấn pháp lý cho nạn nhân-nhân chứng, chuyên viên tư vấn về tấn công tình dục, và trong các vụ việc theo G.L. c. 209A, chuyên viên tư vấn về bạo lực gia đình).				
NGƯỜI ĐƯỢC NGUYÊN ĐƠN ỦY QUYỀN TRUY CẬP THÔNG TIN MẬT NÀY				
NGÀY	CHỮ KÝ CỦA NGUYÊN ĐƠN			
NẾU THẨM PHÁN RA LỆNH CHO BỊ ĐƠN TRÁNH XA NƠI CƯ TRÚ (NHÀ RIÊNG), NƠI LÀM VIỆC HOẶC TRƯỞNG CỦA QUÝ VỊ, CÁC ĐỊA CHỈ ĐÓ SẼ CÓ TRONG LỆNH TÒA. CÁC ĐỊA CHỈ ĐÓ SẼ KHÔNG ĐƯỢC CÔNG BỐ CHO CÔNG CHÚNG NHƯNG BỊ ĐƠN SẼ CÓ THỂ THẤY CHÚNG. Nếu quý vị không muốn các địa chỉ đó xuất hiện trên Lệnh của tòa án và không muốn Bị Đơn biết được, quý vị cần yêu cầu cụ thể về việc không đưa các địa chỉ đó vào lệnh tòa. Xin lưu ý rằng nếu tòa án chấp thuận yêu cầu này và địa chỉ không được ghi trong Lệnh, cảnh sát sẽ không thể tìm ra địa chỉ của quý vị trừ khi họ liên hệ với tòa án trong giờ làm việc hoặc trừ khi quý vị thông báo địa chỉ của mình cho cảnh sát.				
Nếu quý vị và Bị Đơn đều trên 18 tuổi, công chúng nói chung sẽ được quyền tiếp cận hồ sơ tòa án. Nếu quý vị có lý do chính đáng để yêu cầu thẩm phán bảo mật một phần hồ sơ tòa án, quý vị có thể nộp yêu cầu bằng văn bản (“kiến nghị”) để đề nghị thẩm phán thực hiện việc này. Quý vị có thể yêu cầu Văn Phòng Lục Sự hoặc Văn Phòng Đăng Ký giải thích cách nộp Kiến Nghị Bảo Mật theo Quy Tắc Thống Nhất số VIII của Tòa Sơ Thẩm về Thủ Tục Bảo Mật. Quý vị có thể nộp Kiến Nghị Bảo Mật nếu có lý do chính đáng để cho rằng địa chỉ hoặc thông tin mật khác của quý vị trong vụ việc này không nên được tiết lộ cho những người khác, ngay cả khi họ thường có quyền tiếp cận thông tin trong quá trình thực hiện nhiệm vụ (công tố viên, viên chức thực thi luật pháp, cố vấn pháp lý cho nạn nhân-nhân chứng, chuyên viên tư vấn về tấn công tình dục và, trong các vụ việc theo G.L. c. 209A, nhân viên tư vấn về bạo lực gia đình). Thông thường, việc có mong muốn bảo mật chung chung sẽ không đủ làm căn cứ để thẩm phán ra quyết định niêm phong hồ sơ tòa án, ngăn không cho công chúng tiếp cận.				
Nếu quý vị hoặc Bị Đơn dưới 18 tuổi, thì công chúng sẽ không được xem hồ sơ tòa án. Hồ sơ tòa án sẽ chỉ được cung cấp cho quý vị và Bị Đơn, cũng như cho luật sư của quý vị. Hồ sơ này cũng sẽ được cung cấp cho cha/mẹ hoặc người giám hộ của bất kỳ bên nào dưới 18 tuổi.				

MẪU THÔNG TIN VỀ BỊ ĐƠN
DO NGUYÊN ĐƠN CUNG CẤP
G.L. c. 209A hoặc G.L. c. 258E

SỐ HỒ SƠ (chỉ dành cho tòa án)

Tòa Sơ Thẩm Massachusetts



Các thông tin dưới đây là cần thiết để giúp cảnh sát nhận diện và tìm được Bị Đơn nhằm tổng đạt cho Bị Đơn bản sao của bất kỳ lệnh ngăn chặn ngược đãi hoặc lệnh ngăn chặn quấy rối nào do tòa án ban hành. Vui lòng cung cấp càng nhiều thông tin càng tốt. Nếu quý vị không biết một số thông tin, vui lòng thông báo cho nhân viên tòa án để họ hỗ trợ.

TÊN CỦA BỊ ĐƠN (Tên, Tên đệm & Họ) (tên đầy đủ hợp pháp hoặc khai sinh)	NGÀY SINH
CÁC TÊN KHÁC MÀ BỊ ĐƠN ĐÃ DÙNG, NẾU CÓ (tên giả, biệt danh, tên cũ)	NƠI SINH (Thành phố, Tiểu bang, Quận)

☐ Đánh dấu vào ô này nếu Bị Đơn có thể yêu cầu/cần một thông dịch viên (bao gồm cả ngôn ngữ ký hiệu). Ngôn ngữ:

TÊN MẸ (TÊN & TÊN THỜI CON GÁI)	TÊN CHA (TÊN & HỌ)	SỐ AN SINH XÃ HỘI (bốn số cuối) XXX - XX - _____
---------------------------------	--------------------	---

MÔ TẢ VỀ BỊ ĐƠN

GIỚI TÍNH ☐ NAM ☐ NỮ	BẢN DẠNG GIỚI	CHUNG TỘC	SẮC TỘC	CÓ ẢNH CHÂN DUNG KHÔNG (giúp nhận diện) ☐ Có ☐ Không
--	---------------	-----------	---------	--

THỂ HÌNH (dáng người)	MẮT (màu)	TÓC (màu)	CHIỀU CAO	CÁN NẶNG
-----------------------	-----------	-----------	-----------	----------

ĐẶC ĐIỂM NHẬN DẠNG KHÁC (đeo kính, sẹo, hình xăm, màu da, kiểu tóc)	TÌNH TRẠNG QUÂN NGŨ CỦA BỊ ĐƠN _ ☐ Đang Tại Ngủ ☐ Lực Lượng Dự Bị/Vệ Binh ☐ Cựu Chiến Binh ☐ Thành Viên Gia Đình ☐ Không Có/Không Rõ
---	--

THÔNG TIN LIÊN HỆ & NƠI Ở CỦA BỊ ĐƠN

SỐ ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG CỦA BỊ ĐƠN	ĐỊA CHỈ EMAIL CỦA BỊ ĐƠN
----------------------------------	--------------------------

ĐỊA CHỈ CƯ TRÚ (NHÀ RIÊNG) CỦA BỊ ĐƠN (SỐ NHÀ, ĐƯỜNG, THÀNH PHỐ, TIỂU BANG, MÃ BƯU ĐIỆN)

☐ Đánh dấu vào ô này nếu Bị Đơn sống trong một căn hộ. Căn hộ nằm ở tầng _____ (một, mười, v.v.) và tên ghi trên cửa/thùng thư của căn hộ là _____.

NƠI LÀM VIỆC CỦA BỊ ĐƠN (ghi tên công ty/doanh nghiệp và tên người quản lý/giám sát)	SỐ ĐIỆN THOẠI NƠI LÀM VIỆC
--	----------------------------

ĐỊA CHỈ NƠI LÀM VIỆC (SỐ NHÀ, ĐƯỜNG, THÀNH PHỐ, TIỂU BANG, MÃ BƯU ĐIỆN)	CHỨC DANH CÔNG VIỆC
---	---------------------

PHÒNG BAN	GIỜ LÀM VIỆC
-----------	--------------

BIỂN SỐ XE	NĂM SẢN XUẤT	HÃNG XE	DÒNG XE	MÀU XE
------------	--------------	---------	---------	--------

CÁC THÔNG TIN KHÁC

Việc cảnh sát có thể bảo đảm an toàn cho mọi người khi tổng đạt bất kỳ Lệnh ngăn chặn ngược đãi hoặc lệnh ngăn chặn quấy rối nào do Tòa Án ban hành là điều rất quan trọng.

Bị Đơn có:

Tiền sử bạo lực với viên chức cảnh sát không?	☐ Không	☐ Có	☐ Không rõ
Tiền sử sử dụng và/hoặc lạm dụng ma túy và/hoặc rượu không?	☐ Không	☐ Có	☐ Không rõ
Quyền tiếp cận hoặc sở hữu súng, đạn, giấy phép sử dụng súng, thẻ nhận diện súng không?	☐ Không	☐ Có	☐ Không rõ
Mối quan ngại về sức khỏe tâm thần không?	☐ Không	☐ Có	☐ Không rõ

BẤT KỲ THÔNG TIN NÀO KHÁC CÓ THỂ GIÚP TÌM BỊ ĐƠN (Bao gồm địa điểm và/hoặc thời gian để tìm thấy Bị Đơn nhất, nơi ở tạm thời, nhà bạn bè và/hoặc người thân, v.v. Nếu quý vị không biết thông tin chi tiết cụ thể về xe hơi mà Bị Đơn sử dụng, quý vị có thể mô tả nó tại đây.)

NGÀY	MIẾT HOA TÊN CỦA NGUYÊN ĐƠN	CHỮ KÝ CỦA NGUYÊN ĐƠN
------	-----------------------------	-----------------------